



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף ט"ז ע"א

פרשת ויקרא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ט"ז ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

יְהוָה אֵימָתִי אֶתְקַרֵּי תְּשׁוּבָה. כִּד אֵימָא מִתְכַּסֵּיא וְקִימָא בְּחֻדּוּה עַל בְּנִין, דְּכְתִיב,
(תהלים קיג) אִם הַבָּנִים שְׁמַחָה. וְתִבְאֵת בְּקִיּוּמָא וּמֵאֵן דִּהְוָה סָגִיר, תָּב לְאַתְרֵיהּ. וְכָלְהוּ
תְּבִין חֵד לְחֵד, וּמִתְבָּרְכָאן כָּל חֵד וְחֵד, וְכִדִּין אֶתְקַרֵּי תְּשׁוּבָה (שלימתא), תְּשׁוּבָה סִתָּם
לְאַכְלָלָא כָּלָא.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, מָתִי נִקְרָאת תְּשׁוּבָה? כְּשֶׁהָאִם מִתְכַּסֶּה וְעוֹמֶדֶת בְּשִׂמְחָה עַל הַבָּנִים,
שְׂכָתוּב (תהלים קיג) אִם הַבָּנִים שְׁמַחָה. וְשָׁבָה לְקִיּוּם. וּמִי שֶׁהָיָה סָגוּר, שָׁב לְמְקוֹמוֹ.
וְכָלֵם שָׁבִים אֶחָד לְאַחַד, וּמִתְבָּרְכִים כָּל אֶחָד וְאַחַד, וְאִזּוּ נִקְרָאת תְּשׁוּבָה (שלמה),
תְּשׁוּבָה סִתָּם, לְהַכְלִיל הַכֹּל.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי יִצְחָק, כִּד מִתְכַּשֵּׁר עַלְמָא, כּוּלִּיהּ מִתְכַּשֵּׁר כְּחֻדָּא. כְּתִיב (תהלים קח) כִּי גָדוֹל
מִעַל שָׁמַיִם חֲסִדָּךְ. מִעַל שָׁמַיִם, דְּסִלְקָא לְעִילָא מֵאַתֵּר דְּאֶקְרִי שָׁמַיִם. וּמֵאִי אִיהוּ. דָּא
אִיהִי אֵימָא. וְהִינּוּ דְּאֶקְרִי תְּשׁוּבָה.

אמר רבי יצחק, כשמכשר העולם, כלו מכשר כאחד. כתוב כי גדול מעל שמים חסדו. מעל שמים, שעולה למעלה מהמקום שנקרא שמים. ומי הוא. זו האם. והינו שנקראת תשובה.

טקסט הזהיר

רבי יהודה אמר, דייקא דכתיב מעל שמים. אלמלא כתיב על שמים, משמע שהוא אתר דקיימא על שמים, ולא יתיר. כיון דאמר מעל שמים, משמע שהוא אתר דקיימא על השמים לעילא לעילא. (ס"א ומהי איהי אימא, והינו דאקרי תשובה.)

תרגום לעברית

רבי יהודה אומר, מדיק שכתוב מעל שמים. אלמלא כתוב על שמים, משמע אותו מקום שעומד על שמים ולא יותר. כיון שאמר מעל שמים, משמע אותו מקום שעומד על השמים למעלה למעלה. (ומה היא, 'אמא, וזהו שנקרא תשובה.)

טקסט הזהיר

דתאנא, בההוא זמנא דמתכשרין עובדין לתתא, ואימא בחדוותא, אתגליא עתיקא קדישא, ותב נהורא לזעיר אנפין, וכדין כלא בחדוותא, כלא בשלימו, כלא אשתכחו בברכאן, ורחמין זמנין, ועלמין כלהו בחדוותא, הדא הוא דכתיב, (מיכה ז) ישוב ירחמנו יכבדש עונותינו. מאן ישוב. ישוב עתיקא קדישא לאתגלייא בזעירא, ישוב לאתגלייא דההו סתים בקדמיתא, וכלא אתקרי תשובה.

תרגום לעברית

ששנינו, באותו זמן שמכשרים המעשים למטה והאם בשמחה, מתגלה העתיק הקדוש, ושב האור לזעיר אנפין, ואז הכל בשמחה, הכל בשלמות, הכל נמצאים בברכות, והרחמים מזמנים, וכל העולמות בשמחה. זהו שכתוב (מיכה ז) ישוב ירחמנו יכבדש

עונתינו. מי ישוב? ישוב העתיק הקדוש להתגלות בזעיר, ישוב להתגלות, שהיה נסתר בראשונה, והכל נקרא תשובה.

טקסט הזוהר

אמר רבי יהודה, כלל בכלל, כלל סתם. וכתוב (דברים יג) למען ישוב יי' מחרון אפו ונתן לה רחמים. אמר רבי יצחק, כלל הוא ודאי, והא אוקימנא מלי קמיה דרבי שמעון.

תרגום לעברית

אמר רבי יהודה, הכל בכלל, הכל סתם. וכתוב (דברים יג) למען ישוב ה' מחרון אפו ונתן לה רחמים. אמר רבי יצחק, הכל הוא ודאי, והרי בארנו את הדברים לפני רבי שמעון.

טקסט הזוהר

והשיב את הגזלה, תמן שאילו חבריאי, מפני מה בגזלה כתיב, והשיב את הגזלה ולא יתיר. אלא הא אוקימנא, דא שוי דחילו עלאה כתתאה. ודא דגניב, שוי דחילו תתאה לקבליה, ולא דחילו עלאה.

תרגום לעברית

והשיב את הגזלה. שם שאילו החברים, מפני מה בגזלה כתוב והשיב את הגזלה, ולא יותר? אלא הרי בארנו, שזה שם יראה העליונה כמו התחתונה, וזה שגויב שם את היראה התחתונה כנגדו, ולא היראה העליונה.

טקסט הזוהר

מה כתיב לעילא, נפש כי תחטא. (י' ג ע"ב) כדקאמרן, דאורייתא וקודשא בריך הוא תוהין עליה, ואמרי נפש כי תחטא וגו'. וכתוב נפש כי תמעול מעל וגו'. או נפש כי תשבע וגו'. אמר רבי יצחק, נפש כתיב, ולא רוח, ולא נשמה. והכא גופא (ס' א רוחא) ונפש. דכתיב, והיה כי יחטא ואשם והשיב את הגזלה. מאן דכעי לתקנא עובדוי, כמה

דאָמערן וְהָשִׁיב. מֵאֵן וְהָשִׁיב, אֲלָא כִּמְאֵן דִּיתְקֹן עוֹבְדִין, בְּגִין דִּיתִיב מְבוּעֵי מֵיָא לְאַתְרֵיהּ, לְאַשְׁקָאָה נְטִיעוֹן, דִּהָא הוּא גָרִים בְּחוּבֵי לְאַתְמַנְעָא מִנֵּיהּ. וְעַל דָּא וְהָשִׁיב אֶת הַגְּזֵלָה וְגו' . כְּמָה דְאַתְמַר. (ע"כ)

תרגום לעברית

מה כתוב למעלה? נפש כי תחטא. כמו שאמרנו, שהתורה והקדוש ברוך הוא תמהים עליו ואומרים, נפש כי תחטא וגו'? וכתוב נפש כי תמעל מעל וגו', או - נפש כי תשבע וגו'. אמר רבי יצחק, כתוב נפש, ולא רוח, ולא נשמה, וכאן גוף (רוח) ונפש, שנאמר והיה כי יחטא ואשם והשיב את הגזלה. מי שרוצה לתקן את מעשיו, כמו שאמרנו והשיב. מי זה והשיב? אלא כמי שיתקן מעשים, כדי שישלב מעינות המים למקומם להשקות את הנטיעות, שהרי הוא גרם בחטאיו למנע מהם. ועל זה - והשיב את הגזלה וגו', כמו שנתבאר.

טקסט הזהיר

רבי אבא הוה יתיב קמיה דרבי שמעון, עאל רבי אלעזר בריה, אמר רבי שמעון, כתיב, (תהלים צב) צדיק כתמר יפרח וגו'. צדיק כתמר, מאי כתמר. דהא מפל אילני עלמא לית דמתעכב לאפרחא, כמו תמר. דסליק לשבעין שנין. מאי טעמא כתמר. אלא אף על גב דקרא אסהיד, חבריא כלהו לא בעו לגלגא.

תרגום לעברית

רבי אבא היה יושב לפני רבי שמעון. נכנס רבי אלעזר בנו. אמר רבי שמעון, כתוב (תהלים צב) צדיק כתמר יפרח וגו'. צדיק כתמר, מה זה כתמר? שהרי מפל האילנות של העולם, אין מי שמתעכב לפרח כמו תמר שעולה לשבעים שנים. מה הטעם כתמר? אלא אף על גב שהכתוב מעיד, החברים כלם אין רוצים לגלות.

אָבֿל צַדִּיק כַּתְּמָר יִפְרָח, עַל גָּלוּתָא דְּכָבֵל אֲתָמָר, דִּהָא לָא תַבֵּת שְׁכִינְתָּא לְאַתְרָהּ, אֲלֵא בְּסוּף שִׁבְעִין שָׁנִין. הָדָא הוּא דְּכַתִּיב, (ירמיה כט) כִּי לִפִּי מְלֹאֵת לְכָבֵל שִׁבְעִים שָׁנָה אֶפְקוֹד אֶתְכֶם. וְדָא הוּא צַדִּיק כַּתְּמָר יִפְרָח, דְּסָלִיק דְּכָר וְנוֹקְבָא לְשִׁבְעִין שָׁנִין. צַדִּיק: דָּא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, הָדָא הוּא דְּכַתִּיב, (תהלים יא) כִּי צַדִּיק יִי' צִדְקוֹת אֱהָב. וְכַתִּיב, (שמות ט) יִי' הַצַּדִּיק. וְכַתִּיב, (ישעיה ג) אָמְרוּ צַדִּיק כִּי טוֹב.

תרגום לעברית

אָבֿל צַדִּיק כַּתְּמָר יִפְרָח, זֶה נֶאֱמַר עַל גָּלוּת כָּבֵל, שֶׁהָרִי לֹא שָׁכָה שְׁכִינָה לְמִקוּמָהּ אֲלֵא לְסוּף שִׁבְעִים שָׁנָה. זֶהוּ שְׁכָתוֹב (ירמיה כט) כִּי לִפִּי מְלֹאֵת לְכָבֵל שִׁבְעִים שָׁנָה אֶפְקוֹד אֶתְכֶם. וְזֶהוּ צַדִּיק כַּתְּמָר יִפְרָח, שְׁעוּלָה זָכָר וְנוֹקְבָה לְשִׁבְעִים שָׁנָה. צַדִּיק - זֶה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, זֶהוּ שְׁכָתוֹב (תהלים יא) כִּי צַדִּיק ה' צִדְקוֹת אֱהָב. וְכָתוֹב (שמות ה) ה' הַצַּדִּיק. וְכָתוֹב (ישעיה ג) אָמְרוּ צַדִּיק כִּי טוֹב.

טקסט הזוהר

כְּאֶרְז בְּלִבְנוֹן יִשְׁגָּא, מַהוּ אֶרְז. דָּא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. דְּכַתִּיב, בָּחוּר כְּאֶרְזִים. (ס"א דיתִיב עַל כּוֹרְסִיא דִּיעֻקֵּב שְׁלִימָא) בְּלִבְנוֹן יִשְׁגָּא, בְּלִבְנוֹן וְדַאי, וְדָא הוּא עֵדֵן דְּלַעֲיָלָא, דְּעָלִיָּה כְּתִיב (ישעיה סד) עֵין לֹא רָאָתָה אֱלֹהִים זּוֹלָתָהּ. וְהָאִי אֶרְז, בְּהָהוּא אֲתֵר עֲלָא, יִשְׁגָּא.

תרגום לעברית

כְּאֶרְז בְּלִבְנוֹן יִשְׁגָּה. מַה זֶה אֶרְז? זֶה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, שְׁכָתוֹב בָּחוּר כְּאֶרְזִים. (שיושב עַל כֶּסֶף שֶׁל יַעֲקֹב הַשְּׁלָם) בְּלִבְנוֹן יִשְׁגָּה, בְּלִבְנוֹן וְדַאי, וְזֶהוּ הָעֵדֵן שְׁלִמְעָלָה, שְׁעָלִיו כְּתוֹב (שם סד) עֵין לֹא רָאָתָה אֱלֹהִים זּוֹלָתָהּ. וְהָאֶרֶז הִזֶּה בְּאוֹתוֹ מְקוֹם עֲלִיּוֹן יִשְׁגָּה.

וְדָא בְּגִלּוּתָא בְּתַרְאָה הוּא כְּהָא אֲרִז, דְּאִתְעַכְבַּ לְסִלְקָאָהּ. וּמִשְׁעָתָא, דְּסִלִּיק עַד דְּקָאִים בְּקִיּוּמִיהָ, הוּא יוֹמָא. וְשִׁירוּתָא דְיוֹמָא אַחֲרִינָא, עַד דְּעֵבִיד צַל בְּנֵהוּרָא דִּימָמָא. וְאֲרִז לֹא סִלִּיק, אֲלֵא בְּעֵדוּנָא דִּמְיָא. כְּמָה דְּאֵת אָמַר (במדבר כד) כְּאֲרִזִּים עָלֵי מַיִם. כֹּךְ אֲרִז בְּלִכְנוֹן יִשְׁגָּא. דְּמִתְמָן נִפְיָק מִבּוּעָא וְנִהְרָא דִּמְיָא, לֹאֲשָׁקָאָהּ. וְאֲרִז, דָּא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, דְּכִתִּיב, (שיר השירים ה) בָּחוּר כְּאֲרִזִּים.

תרגום לעברית

וְזֶה בְּגִלּוּת הָאֲחֵרוֹנָה הוּא כְּמוֹ הָאֲרִז הִזֶּה שֶׁמִּתְעַכֵּב לַעֲלוֹת. וּמִשְׁעָה שְׁעוּלָה עַד שְׁעוּמִד בְּקִיּוּמוֹ הוּא יוֹם, וְתַחֲלַת הַיּוֹם הָאֲחֵר עַד שְׁעוּשָׁה צַל בָּאוֹר הַיּוֹם. וְהָאֲרִז לֹא עוֹלָה אֲלֵא בְּעֵדוֹן שֶׁל הַמַּיִם, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (במדבר כד) כְּאֲרִזִּים עָלֵי מַיִם. כֹּךְ אֲרִז בְּלִכְנוֹן יִשְׁגָּה. שְׁמִשָּׁם יוֹצֵא הַמַּעֲיָן וְהַנֶּהָר שֶׁל הַמַּיִם לְהִשְׁקוֹת. וְאֲרִז זֶה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁכָּתוּב (שיר ה) בָּחוּר כְּאֲרִזִּים.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ט"ז ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

שְׁתוּלִים בְּבֵית יִי', לְזִמְנָא דְּמִלְכָּא מְשִׁיחָא. בְּחֻצְרוֹת אֱלֵהִינוּ יִפְרִיחוּ, בְּתַחֲיִית הַמַּתִּים. עוֹד יְנוּבּוֹן בְּשִׁיכָה, בְּהֵוָה יוֹמָא דִּישְׁתַּכַּח עֲלֵמָא חָרוּב. דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ, לְכַתֵּר דְּכִתִּיב, (ישעיה סו) הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה, וּכְדִין (תהלים קד) יִשְׁמַח יִי' בְּמַעֲשָׂיו כְּתִיב. וְכָל כֹּךְ

תרגום לעברית

שְׁתוּלִים בְּבֵית ה' - לְזִמְנוֹ שֶׁל מֶלֶךְ הַמְּשִׁיחַ. בְּחֻצְרוֹת אֱלֵהִינוּ יִפְרִיחוּ - בְּתַחֲיִית הַמַּתִּים. עוֹד יְנוּבּוֹן בְּשִׁיכָה - בָּאוֹתוֹ יוֹם שֶׁהָעוֹלָם יִמָּצֵא חָרֵב. דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ - לְאַחֵר שֶׁכָּתוּב (ישעיה סו) הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה. וְאִזּוֹ, (תהלים קד) יִשְׁמַח ה' בְּמַעֲשָׂיו כְּתוּב. וְכָל כֹּךְ לָמָּה? (תהלים צב) לְהַגִּיד כִּי יֵשֶׁר ה' צוּרֵי וְלֹא עוֹלָתָה בּוֹ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

